



Ústav Dálného východu

Posudek oponenta diplomové práce

Jméno a příjmení: **Ilona Doucková**
Studijní obor: Japonská studia
Název práce: *Srovnání užití somatismů v idiomatických výrazech v českém a japonském jazyce*
Oponent: Martin Tírala, Ph.D.

	Bodové hodnocení
Hloubka přístupu k tématu, schopnost stanovit a naplnit cíle práce (7 b)	5
Logická stavba práce (6 b)	5
Práce s literaturou včetně citací (5 b)	5
Stylistická úroveň (4 b)	3
Úprava práce (text, tabulky, obrazová příloha) (3 b)	3
CELKEM	21

Hodnocení: výborně: 21-25 b., velmi dobře: 16-20 b., dobře: 11-15 b.

Celkové hodnocení: **výborně**

Komentáře:

- práce obsahuje rozsáhlý jazykový materiál, který bude jistě využitelný i pro studenty japonského jazyka;
- cíl práce je v úvodu vymezen velmi stručně a v podstatě není jasné, k čemu chce diplomantka dojít, v čem spočívá problematika zvoleného tématu. Takto pojatý cíl zákonitě vede k pouhému popisu;
- diplomantka představuje různé přístupy a vysvětluje terminologii týkající se idiomů, avšak ze samotné práce (praktické části) není jasné, k jaké metodě se uchýlila. Větší pozornost věnuje Fillmorově pojetí rámců, ale není zřejmé, jak tyto rámce v práci využila, či jak je transformovala na vymezený jazykový materiál;
- opakovaně se objevují prohřešky proti češtině, vybočení z odborného stylu a nepřiliš vhodné formulace;
- navzdory všemu výše zmíněnému lze ocenit, jakým způsobem se diplomatka svého úkolu zhostila a jak se jí podařilo zkoumaný jazykový materiál roztřídit a porovnat.

Otázky k obhajobě:

1. Podle jakého klíče jste české a japonské idiomy roztřídila? Mají jednotlivé kategorie vazbu na v práci zmiňovanou databázi Framenet?
2. Dokážete stručně (jen několika větami) zobecnit, jaké jsou rozdíly v somatických idiolech v češtině a japonštině?

Datum: 2. září 2018

Podpis oponenta

⋮

⋮